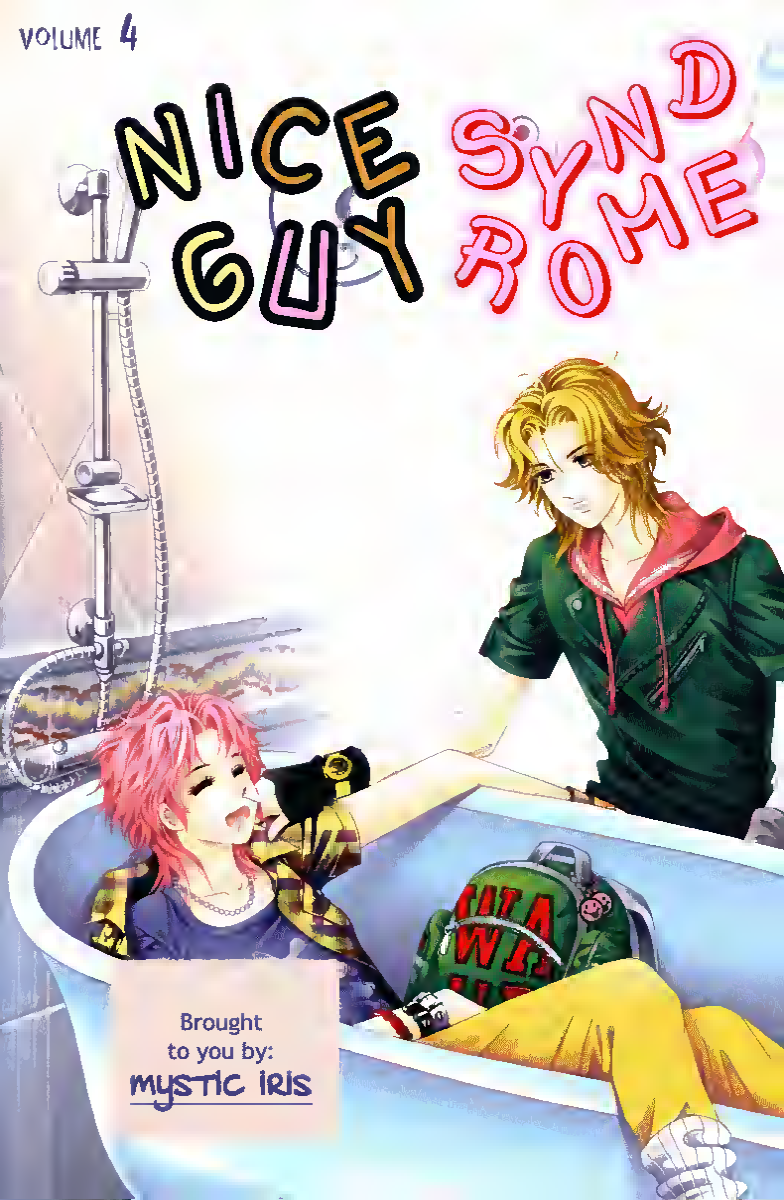
VOLUME 4

# NICE GUY SYNDROME



Brought
to you by:
MYSTIC IRIS

Volume 4

MY HOUSE IS IN THE COMPLETE OPPOSITE DIRECTION. WHAT AM I DOING?

BUT THAT WAS THE FIRST TIME HIRO HAS TALKED SO SINCERELY TO ME. THIS IS GOOD. THAT MEANS WE GOT A LITTLE CLOSER!
AND ALSO...
BATTHUMP
BATTHUMP
BATTHUMP

ANYWAY, I DON'T HAVE ENOUGH TRANS-PORTATION FARE, DOES THAT MEAN I HAVE TO WALK HOME?
500
DAMN THAT OLD MAN!

(TN: One manwon is 10 000won or $9.47 (US). A recap: he borrowed 200 manwon, 2 million won, or about $1893 (US).)

I JUST WITHDREW A FEW HUNDRED MANWON AND HE CUTS MY ALLOWANCE BY 70%?
SHIT... WHAT AM I, SHIN PIL RIM, GONNA DO WITH JUST SOME LOOSE CHANGE?
VIBRATES
HELLO?
IT'S ME.
WHO THE HELL ARE YOU TO SAY "IT'S ME"? I'M GONNA GIVE YOU A BEATING!!
UWAH~ I'M GONNA GO DEAF! I'M HAN SAE BIT! CAN'T YOU TELL BY MY VOICE?

WHAT ? WHERE ARE YOU? I'LL PICK YOU UP!
A
SCREECH
DUCATI

HEY! GET ON!
WHAT'S WITH THE SUNGLASSES? YOU DO KNOW YOU'LL BECOME BLIND AT NIGHT WITH THOSE ON, RIGHT?
SHIN PU RUM IS THIS TYPE OF PERSON COOL, RIGHT? YOU DIDN'T KNOW I WAS A FASHIONISTA?
DUCATI
TSK- WHAT'S WITH THE MOTOR-CYCLE?
GET ON!
HAHA~ THIS HERE 'STEAD' IS AN ESSENTIAL ITEM FOR COOL GUYS LIKE ME~!!

VROOM VROOM
WHAT ARE YOU PLAYING AT?
WHAT, ME?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, YOU CRAZY PUNK?
ARE YOU ACTUALLY A STUNTMAN, NOT A SINGER?

WE DON'T WANT ANYTHING TO HAPPEN TO YOU ASSHOLE, ESPECIALLY YOUR FACE YOU NEVER KNOW IF YOU'LL GET CAUGHT UNDERNEATH THE TIRES AND GET RUN OVER OR SOMETHING.
tingle
TCH- I GOT IT!
WHAT? I FEEL TINGLY
WHAT? WHY AREN'T WE MOVING?
HUH? AH...HERE WE GO!

VROOOM
HEY, THIS BASTARD! DO YOU WANT TO DIE? SLOW DOWN!
WHAT DID YOU COME OUT HERE FOR? YOU EVIL BASTARD! DID YOU COME TO PICK ME UP THEN KILL ME?
PUHA~ THIS KID CAN BE SCARED TOO~!!
WHAT? ARE YOU SCARED?

YOU'RE WHINING LIKE A GIRL! HAHA!
WHAT THE HELL?!
HEY! IF YOU REALLY DON'T WANT TO DIE, HOLD ON WITH BOTH HANDS! YOU DON'T WANT TO FALL OVER AND GET RUN OVER!!
JUST HURRY UP, IDIOT!
UWAH!

I DON'T FEEL ANYTHING WHEN I HOLD ONTO HIS WAIST OR WHEN I'M DRAGGED AROUND BY HIM.
BUT IT'S DIFFERENT WITH HI RO...

SCREECH
HOW DO YOU KNOW THIS PLACE?
I SAW IT WHEN I FOLLOWED YOU BEFORE!
WHAT...?!

YOU BASTARD~ ARE YOU EMBARASSED THAT YOU LIVE HERE?
INDEED, TO LIVE IN A CHICKEN COOPSIZED HOUSE IS LAUGHABLE, BUT
WHAT SHIT ARE YOU SPEWING?
WHY DO I LIVE HERE?
WELL, THIS IS YOUR HOUSE

THIS ISN'T MY HOUSE
WHAT...?
EH~ YOU'RE JUST EMBARASSED THAT I KNOW!
NO, REALLY! THIS IS THE HOUSE OF A KID I KNOW.
THEN... WHERE IS YOUR HOUSE?
KID... YOU KNOW?

THIS HERE IS MY HOUSE!
WH...WHAT? THIS HOUSE IS MORE THAN ENOUGH FOR HER...
THIS SHIT!
THIS RAT BASTARD TRICKED ME!

CANCEL
THE SHOWDOWN
RESULTS~!!

YO~ HOW'S IT GOING? FOR THE FUTURE STAR TO DO SUCH HUMBLE THINGS LIKE CALLING US~
A PINE CATEPILLAR HAS TO EAT PINE NEEDLES TO LIVE

(TN A Korean proverb meaning that "people should live according to their living situation. Some say that the English equivalent is "Don't bite off more than you can chew")

NOT BEING A MATCH TO THE WORLD YOU'RE PRETENDING TO BELONG TO, YOU MUST BE SUFFOCATING AND GOING CRAZY.
HANGING OUT WITH US MUST BE MORE ENJOYABLE, HUH?
YOU'RE RIGHT.
I WAS FEELING HOMESICK.
THIS BASTARD- WE MISSED YOU TOO!
AIYA~ WITH US, THIS BASTARD SHOWS HIS TRUE SELF!

IT'S BEEN AWHILE, LET'S DRINK
THIS INCONSIDERATE CHILD... HOW COME YOU DIDN'T CONTACT US FOR YEAR?
SORRY.
I MEANT TO YOU GUYS WOULDN'T UNDERSTAND HOW HELLISH TRAINING IS. I'M DYING.

ENOUGH, IT'S COOL, MAN... IN THE FUTURE, WE SHOULD DO THIS MORE OFTEN
YOU... ARE YOU WORRIED ABOUT SOMETHING?
WORRIED ABOUT. I'M NOT
DON'T LIE, MAN. DO I LOOK LIKE I WAS BORN YESTERDAY? I CAN TELL BY YOUR EXPRESSION JUST TELL US

I MIGHT... NOT KNOW WHEN I'LL DEBUT,
BECAUSE SOME ASSHOLE TOOK MY PLACE.
WHAT.. ? WHY?
WHAT?! THAT DIRTY BASTARD NEEDS TO BE PUNISHED! LET'S BEAT HIM UP!!

IT'S A MAJOR PROBLEM IF I HANDLE THIS DIRECTLY
SO WHAT THEN..?
I WANT YOU TO HELP ME, SUNGCHUL

LET'S DO IT AGAIN! OKAY? AGAIN!
SHUT UP, BRAT!!
YOU CLEARLY STATED YOUR DEFEAT, WHAT CRAP ARE YOU SAYING NOW?
I'M SAYING WE SHOULD CANCEL THE RESULTS!!

CREAK.
IT'S OVER AND DONE WITH. STOP IT.
NOW... GATHER 'ROUND.
HUH? CAMP?
IT'S BEEN DECIDED THAT THE DAY AFTER TOMORROW YOU GUYS WILL GO TO TRAINING CAMP.

WHY? DO YOU NOT WANT TO GO, SAE BIT?
TH...THAT'S NOT IT...
THE MEMBERS HAVE BEEN CONFIRMED FOR DEBUT AND THERE'S NOT A LOT OF TIME LEFT...
YOU GUYS HAVEN'T TRIED TO STRENGTHEN YOUR FRIENDSHIP BEFORE.
TRAINING CAMP... THIS IS WORRISOME...
WHAT ? IS THIS KID REALLY AN OFFICIAL MEMBER?

SFX Throws
FUCK IT ALL~
GO TO HELL~
FUCK YOU~
HUFF HUFF
(TN: I kept the last one towards Sae bit but it's actually saying "F*** your mom" yup.)
THIS IS UNFAIR.
I CAN'T STAND IT
ANY LONGER!
SFX Kick Kick Kick
WHAT'S
UNFAIR?

(TN: A recap on 'hyung'. It's a term used by males to refer to an older blood related brother or an older male friend.)

HERE- YOU CAN HIT ME UNTIL YOU'RE HAPPY!
IT'S OKAY, MAN...
DUNK
DAMN IT... I BEGGED TO RE-DO THE SHOWDOWN, BUT DIRECTOR CHOI DIDN'T WANT TO HEAR IT...
WE'RE PAST THE POINT OF NO RETURN... I'D RATHER DIE THAN GO TO TRAINING CAMP WITH THAT GUY...
DEPOT

YEAH. SOMETHING ABOUT THAT PUNK STRENGTHENING HIS FRIENDSHIP WITH US, THE HELL?
I SEE...
TRAINING CAMP?
WHERE ARE YOU GUYS GOING?
GANGHWA ISLAND I REALLY DON'T WANT TO GO, SO MUCH I COULD DIE!
GANGHWA ISLAND, HUH...

WHAT'S BETTER THAN HANGING OUT WITH A BUNCH OF HANDSOME GUYS~!!
WE'RE NOT GOING TO PLAY, IT'S TRAINING CAMP!
THAT'S THE SPIRIT~ GIRL, YOU'RE SO LUCKY~ I'M JEALOUS~
HUH? WORRIED ... ABOUT WHAT?
JEALOUS OF WHAT? I'M WORRIED TO DEATH!

GOING TO CAMP FOR A FEW DAYS MEANS WE'LL EAT, SLEEP, AND BATHE AROUND EACH OTHER.
AH...
I BARELY WON THE SHOWDOWN AND AM NOW RECOGNIZED AS A MEMBER.
BUT WHEN THAT DAY COMES THAT THEY DISCOVER THAT I'M A GIRL, ALL MY EFFORTS WILL BE FOR NOTHING.
WHAT WILL I DO IF THEY FIND OUT I'M A GIRL..
WHAT DO YOU MEAN ..

WHEN THEY DISCOVER THAT YOU'RE A GIRL...?
OH MY GOD! OH MY BUDDHA!
YOU ARE A GIRL... WHY WOULD THEY SUDDENLY "DISCOVER" THAT YOU'RE A GIRL?

IT CAN'T BE. YOU... PRETENDED TO BE A BOY?
UWAH~ WHAT DO I DO ?! I'VE BEEN EXPOSED
PLEASE, MOM! DON'T TELL ME TO QUIT~!!
PROMISE ME...!!
THAT YOU'LL TELL ME WHEN SOMETHING HAPPENS, I'LL LISTEN

THAT... I MEAN... THEY THOUGHT I WAS A BOY SO THEY LET ME AUDITION AND I PASSED.
HOW'D THE HELL DID THAT HAPPEN...
MOM AND DAD, I'M REALLY, REALLY SORRY THAT I LIED.

BUT.. I'M DOING IT THIS WAY BECAUSE I WANT TO..
MY DETERMINATION WON'T CHANGE. !!
I SEE! THAT'S MORE LIKE IT~!

GRIN
WHEN YOU ARE FULFILLING A DREAM, DOES BEING A MAN OR A WOMAN REALLY MATTER?
THIS IS FANTASTIC! OUR DAUGHTER!
GETS UP
poke poke
HoHoHo
SO... YOU'RE NOT GONNA ASK ME TO QUIT?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IF YOU'VE TOLD ME, MOM WOULD'VE HELPED YOU.

A GROUP OF BOYS BLOOMING AROUND ONE FLOWER (GIRL)...!
I REALLY LIKE THIS! THIS IS A FABULOUS SITUATION!!
IT'S LIKE IT CAME STRAIGHT OUT OF A MANHWA OR A DRAMA!!
IT'S A RELIEF THAT MOM IS ON MY SIDE~!!

CLACK

ANYONE WANT A SANDWICH?
ME!
ME TOO~!!
GIVE ME ONE TOO!
GIRL
OH, WHAT TO DO? THERE SEEMS TO BE ONLY FOUR OF THEM~!
TCH... LIAR, LIAR, PANTS ON FIRE *
EAT THIS I DON'T MIND.

(TN: She actually said "Cheating underpants" which is the Korean equivalent. Lol!)

REALLY?
WHAT THE HELL? KANG HI RO! IF YOU DON'T WANT TO EAT, GIVE IT BACK!!
steals
HEY!

WOW~ THIS IS REALLY AWESOME~
THIS BEAUTIFUL HOUSE LOOKS LIKE IT CAME FROM A MOVIE OR SOMETHING!
TSK- MAKING A BIG FUSS OVER NOTHING~!!
THIS IS NOTHING TO JEJU EVEN THOUGH THEY'RE BOTH ON THE EAST SEA! BUT WE'RE MISSING SOMETHING IMPORTANT~!!
ARE YOU GOING TO SAY THAT WE ARE MISSING SOME COUNTRYSIDE GIRLS?
ARE YOU STUPID? I WAS GOING TO SAY A BOAT WITH SOME FITTING BACK-GROUND MUSIC FOR US.
THIS PUNK
WELL, WE'RE TALKING ABOUT A KID WHO GETS A 6 MILLION WON ALLOWANCE I'M JEALOUS~!!

IF WE'RE GONNA BE HERE FOR A FEW DAYS MIGHT AS WELL PLAY, RIGHT?
WOOHOO, THIS IS EXCITING! I'M EXCITED!
HEY- CRAZY BRAT! IT RAINED SO IT'S PROBABLY SLIPPERY! BE CAREFUL...
GIRL
UWAH!

(TN: Gag Concert is a popular comedy TV show in Korea. It involves a lot of comedians working together to create comedy skits and such. Korean comedy usually revolves around over-the-top reactions and falling. :))
WITH THAT FALL, YOU'D THINK WE'RE AT GAG CONCERT* OR SOMETHING
A GIRL
UWAH- THIS IS EMBARASSING! SO EMBARASSING! WHAT IF HI KO THINKS I'M PATHETIC?
IT'S SO BEAUTIFUL OUTSIDE, YOU GUYS SHOULD GO SIGHTSEEING AND NOT GO INTO THE HOUSE !!
AS LONG AS WE'RE AT CAMP, YOU GUYS WILL LIVE IN THE SAME ROOM TOGETHER.

LIVE IN THE SAME ROOM TOGETHER?
yahoo! Sounds like fun~!!
AH, DIRECTOR! WHICH DOG-BRAINED IDIOT CAME UP WITH THIS STRATEGY TO GET US TOGETHER?!
I GOTTA BE CAREFUL SO I'M NOT DISCOVERED!
YOU FELL BEFORE, ARE YOU OKAY?
YEAH. I BROKE MY FALL WITH MY SUPER REFLEXES~ HEHE~!
YOU AREN'T CAREFUL EVEN ON NON-SLIPPERY SURFACES YOU CLUMSY IDIOT!
WOULD YOU GET OUT OF HERE?

THIS HERE IS-
YES, YES! IT'S YOUR VILLA! I GOT IT, OKAY?
IS EVERYONE UNPACKED?
YES~!
TCH!
NOW, YOU GUYS NEED TO DIVIDE INTO TWO GROUPS AND PERFORM THE SONG YOU'RE MOST CONFIDENT IN. BE READY TO DANCE AS WELL.
A

THE LOSING TEAM IN THIS CHALLENGE HAS TO PREPARE DINNER!
EH? WHAT DO YOU MEAN?
WE HAVE TO COMPETE AGAINST EACH OTHER?
I'LL GIVE YOU GUYS 30 MINUTES TO SPLIT INTO TEAMS AND PREPARE! THEN, READY, START!
I WANT TO BE WITH SAE BIT~!!
ME TOO! ME TOO!

FINE! I'LL SHOW EVERYONE WHO THE BEST IN OUR GROUP IS! EVERYONE ELSE IS NOTHING COMPARED TO HIM! HAHAHA!
AND THAT PERSON IS ME, PU RUM!
I WANT TO BE WITH HI RO...
WE'RE NOT GONNA PRACTICE?
WHY PRACTICE? WITH JUST OUR BASIC SKILLS, WE CAN BEAT THEM--!!

LISTEN TO MY HEARTBEAT. LISTEN TO MY HEARTBEAT. MY HEART DOESN'T KNOW IT'S OVER.
I CAN'T UNDERSTAND WHY..
(TN: Sae Rit's team is singing 2PM's Heartbeat while Pu Rum's team is singing Deux's "나를 돌아봐" or "Look Back At Me")
LOOK BACK AT ME EVEN THOUGH I'M NOT IN YOUR HEART!
TEACHERS! HAVE YOU MADE YOUR DECISIONS?
OKAY, THEN WE WILL ANNOUNCE THE RESULTS

Sae Bit's Team
Sae Bit's Team
Sae Bit's Team
YES~!!
THIS IS RIDICULOUS! TEACHER! THERE'S NOTHING WRONG WITH YOUR EYES, RIGHT?!
IN PERSONAL SKILLS AND ABILITIES, OF COURSE, PU RUM AND HI RO ARE BETTER.
BUT, IT WAS THE OTHER GUYS WHO PUT IN THE EFFORT AND HAD TEAMWORK.

SO, AS PROMISED, HI RO AND PU RUM WILL PREPARE DINNER. THE REST CAN TAKE A BREAK!
YAY~
IMPOSSIBLE- I DON'T EVEN KNOW HOW TO BOIL WATER FOR RAMYEON SO HOW CAN I MAKE DINNER?
WANT ME TO HELP?
I DON'T REALLY KNOW HOW TO COOK EITHER...
(TN: Ramyeon is the Korean version of instant noodles/ramen. The flavor of ramyeon is totally different from ramen so I usually keep the Korean word. It's usually spicy in flavor.)
A GIRL
chopchopchop

TCH- SO A BRAT LIKE HIM CAN DO THIS STUFF TOO?
GIRL
THIS KID IS JUST ROLLING IN TALENT~!! IF WE EVER HAVE TO COMPETE AGAINST EACH OTHER IN THE FUTURE, WE SHOULD JUST LET HIM COOK OUR MEALS

IT WAS REALLY TASTY!
OH SAE BIT, IS THERE NOTHING YOU CAN'T DO? WHEN DID YOU LEARN HOW TO COOK?
THIS PRETTY FACE HAS BEEN COOKING FOR 3 YEARS AND 3 MONTHS...
A HUSBAND WILL LOVE A WIFE FOR A LONG TIME IF THEY CAN COOK WELL~!
MY MOM TEACHES ME WHEN I HAVE SPARE TIME~!
OH NO, YOU IDIOT
A GIRL
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? HUSBAND? WHAT ARE YOU, A GIRL?

UWAH~ HAVE I BEEN CAUGHT? CRAP!~
AH- IT'S ALREADY 10. I WANNA GO SEA FISHING TOMORROW SO I'M GOING TO BED EARLY!
A GIRL
Y...YEAH... I'M TIRED TO SO I'M JUST GONNA WASH UP AND GO TO BED!
YEAH, GO AND WASH UP!
WELL, I'M GOING FIRST!

UWAH~ ALRIGHT, THAT WAS NOT THAT EMBARASSING THAT LINE STUNNED EVERYONE THOUGH
THAT WAS REALLY CLOSE IT WOULD'VE BEEN A BIG DEAL IF BADA DIDN'T HELP ME...
I REALLY NEED TO STOP HITTING MY HEAD WHEN I FALL. MY BRAIN CELLS WILL DIE.
HAN SAE BIT, YOU HAVE THE BRAIN OF A GOLDFISH. WHY DID I TALK ABOUT HUSBANDS?

SFX Dash
IT'S COOL. IT'S MY FAULT FOR NOT KNOCKING ON THE DOOR.
SFX Bathump x3
S...SORRY.. I DIDN'T KNOW...
WELL, I'M..
DON'T YOU NEED TO RINSE YOUR MOUTH?
N...NO... I...I'LL JUST GO OUT UNTIL YOU'RE FINISHED SHOWERING...
WE'RE AMONGST GUYS. DON'T BOTHER FOR ME TO FINISH..

IT'S NOT A BOTHER AT ALL! I'LL BE WAITING!
D-DAMN
BATHUMP
BATHUMP

(TN: Oppa is the female equivalent of "Hyung" Females use it to refer to a blood related older brother or a guy they are close to that's older than them.)

WHENEVER I SEE THIS OPPA* NORMALLY, HE SPARKLES AND I BECOME SUPER SHY, BUT NOW I SAW HIM NAKED...
WHY IS IT THAT EVERY TIME I SEE HI RO, I REACT SO SHAMELESSLY
AH- SAE BIT! DID YOU SCRUB UP?

N.. NO.. I TRIED TO WASH UP..
WHAT'S WRONG WITH YOUR FACE? HOT? DO YOU HAVE A FEVER..?
SLAP

AH... OKAY..
HEY, I FINISHED WASHING, GO FOR IT. DON'T TREAD SO LIGHTLY AROUND ME SINCE WE'LL BE SEEING EACH OTHER OFTEN AFTER THIS
WH...WHAT ARE YOU .I'M FINE, DON'T WORRY ABOUT IT...
탁

SIGH~ YOU CAN'T GET COLD AIR ANYWHERE ELSE!
WHY DO YOU CONTINUE BEING FOOLISH? DID YOU FORGET WHAT SITUATION YOU'RE IN NOW? PLEASE FOCUS WILL YOU, HAN SAE BIT?
치익
찰싹
KIU ND
우르르

TAKE THIS, HAN SAE BIT!
THUD
KYAAAAAAAA

HA HA HA
THIS KID FULLY FREAKED OUT! KEKEKE!
THAT'S YOUR PUNISHMENT FOR TRICKING SHIN PU RUM!
쫌~ 잠
HEY~ WERE YOU SO SURPRISED YOUR SOUL ESCAPED TO ANDROMEDA?
슥
IRL

HEY, STOP PLAYING AND GET UP! IF YOU DON'T GET UP, I'LL PEEL YOUR FACE OFF TO MAKE LEATHER AND DONATE IT TO DISNEYLAND!
A GIRL
WH...WHAT THE HELL... JUST KNOCK THIS CRAP OFF... DAMN...IS THIS BASTARD'S HEART MADE OF WATER*?

(TN: He means that Sae Hit's heart is weak.)

ANYWAY, THIS WAS AN ACCIDENT, RIGHT? I WAS SURPRISED SHE WAS OUT HERE ALONE
HE'S PROBABLY ONLY KNOCKED OUT BRIEFLY, WHEN HE WAKES UP, HE'S NOT GONNA REPORT THIS, RIGHT?
NO! THE BASTARD KNOWS THAT IF HE DOES, IT'LL MAKE HIS LIFE THAT MUCH HARDER!
BUT THIS BRAT DOES HE WHITEN HIS SKIN? IT'S MILKY WHITE
TSK~ HIS EYELASHES ARE SO LONG! HE COULD FAN SOMEONE WITH THOSE!
WHY IS HIS FACE SO SMALL, PLUMP, AND CUTE? FOR SOME REASON, WHEN HE BLUSHES IT LOOKS LIKE HE'D TASTE A BIT LIKE CHERRIES

(TN: In Korea there are various products and procedures that whiten your skin. Just a random fact since it isn't something common in the West.)

OH MY GOD! WHY AM I THINKING ABOUT THIS DOG'S CHEEKS?
아싸
AISH I DON'T KNOW! FOR NOW I'LL JUST COOL HIM OFF BY STRIPPING HIS CLOTHES OFF AND THROW HIM INTO THE OCEAN TO WAKE HIM UP!
HMM ..

HUH?!
THUD
THIS VIOLENT FELLOW! WHY DID YOU SUDDENLY PUNCH ME?
A GIRL
YOU...YOU...YOU PERVERTED BASTARD! WHY WERE YOU TAKING OFF MY CLOTHES? WHAT CRAP ARE YOU PULLING, TRASH?!

WHAT... PERVERT? TRASH?
DO YOU THINK YOU'RE HAN MI RU? THIS BASTARD SAYING WHATEVER HE WANTS!
DAMN I FORGOT THAT I'M A GUY RIGHT NOW...
SO SORRY, I MISUNDER-STOOD.
ANYWAY, A GUY WEARING GIRL'S UNDERWEAR ISN'T ATTRACTIVE. PLUS, ONLY AN IDIOT WOULD TRULY MESS WITH A SLEEPING LION...

UNLIKE EVERYONE ELSE, SAE BIT WAS TOO ANXIOUS TO FALL ASLEEP...
FROM DAY ONE OF CAMP, I'VE ALREADY MADE ONE TOO MANY MISTAKES... I DON'T KNOW WHAT I'LL DO IF THEY FIND OUT I'M A GIRL. I BETTER BE MORE CAREFUL TOMORROW...

UWAH! DAMN IT!
IS THIS BASTARD PSYCHO OR SOMETHING? CAUSING AN UPROAR. SHUT UP!
WHY CAN'T I STOP THINKING ABOUT YOU?

THAT KID'S LIPS...
MAYBE I'VE BEEN DEPRIVED OF LOOKING AT WOMEN FOR TOO LONG...

EVERYONE, GET UP!
WHAT THE . WHAT'S GOING ON . IT'S ONLY FIVE IN THE MORNING .
HURRY UP! YOU GUYS AREN'T GETTING UP FAST ENOUGH!
WHO THE HELL DO YOU THINK YOU ARE, YOU RED HAT BASTARD?!

HOW DARE YOU SPEAK TO YOUR TRAINER THAT WAY?
AAAH- HOW CAN YOU HIT ON THE HEAD?
FROM NOW ON, I'LL COUNT TO TEN! WHO EVER DOESN'T GATHER OUTSIDE BY THEN WILL DUCK WALK 100 STEPS ON THE BEACH!
(TN: Duck Walk is a punishment where you walk while you're squatting)
WHAT'S GOING ON? AREN'T WE SUPPOSED TO GO FISHING THIS MORNING? WHY ARE WE PLAYING THIS GAME?
DAMN IT- CHIEF CHOI TRICKED US!
EH?!

YOU GUYS ARE PANTING SO MUCH JUST FROM SUCH A LOW-LEVELED EXERCISE!
MY NAME IS KIM EUN HO! FROM TODAY ON, I'LL MAKE SURE TO CHANGE YOUR WEAK BODIES AND STAMINA!
HOW ARE YOU GOING TO PERFORM ON LIVE STAGES WHEN YOU GUYS ARE SO WEAK?
I HOPE YOU GUYS WILL BECOME STRONGER DURING THIS NECESSARY TRAINING AND THAT WE'LL GET ALONG WELL.

(TN: It's a poem written by Kim Sowol called "Azaleas" or "진달래꽃/ Jindallae Kkot". It was later changed into a song by Korean rocker Maya.)
NOW, FOR TWO HOURS, YOU GUYS WILL RUN ON THE BEACH AND SING THE SONG "AZALEAS"!
TWO TWO HOURS?!
EVERYONE, GO!
YOUR TRAINER ASKED YOU TO SING "AZALEAS"!

WHEN YOU'RE TIRED OF ME AND LEAVE, WITHOUT A WORD, I'LL SEND YOU OFF.
FROM YAKSAN IN YEONPYEONG, I'LL GATHER AZALEAS BY THE ARMFUL AND SCATTER THEM ON YOUR PATH.
PANT
PANT
PANT
ARE YOU GUYS HUNGRY?
YES, SIR!

NOW, GO FIND YOUR MEAL TICKETS IN THE SAND OVER THERE!
ONLY THE PEOPLE WHO FIND A MEAL TICKET WILL GET TO EAT!
THIRTY MINUTES HAVE PASSED AND YOU GUYS STILL HAVEN'T FOUND ANYTHING?
THE MEAL TICKETS ARE HIDDEN RIGHT IN FRONT OF YOU!
WE CAN'T FIND THEM NO MATTER HOW MUCH WE LOOK!

After another 30 minutes
HOW CAN IT BE CLEARLY IN FRONT OF US? I BET THEY DIDN'T EVEN HIDE THE FOOD STAMPS JUST TO SCREW WITH US!
AS PROMISED, IF NO ONE FINDS A MEAL TICKET ALL OF YOU WILL GO HUNGRY!
THAT'S RIDICULOUS~!!
I'M STARVING !!
I'M SO HUNGRY MY STOMACH IS EATING ITSELF!!
ARE YOU GUYS REALLY THAT HUNGRY?
YES, SIR!!!
GOOD! IF IT'S LIKE THAT, I'LL GIVE YOU ONE LAST CHANCE!

IF ONE OF YOU FINDS A MEAL TICKET, ALL OF YOU CAN EAT!
NOW EVERYONE, JOIN HANDS!
SITTING LIKE THAT, YOU GUYS CAN SCAN WHAT'S AHEAD OF YOU MORE CLOSELY!

FOUND IT. I FOUND IT YOU GUYS, FOUND IT~!!
YAY~ WE'RE SAVED!!
SEE! ALONE, NO MATTER HOW HARD YOU GUYS LOOKED, YOU COULDN'T FIND THE MEAL TICKETS, BUT WHEN YOU JOINED FORCES, YOU EASILY FOUND IT!
THIS IS A TEAM! WHEN YOU FIVE ARE TOGETHER, ANYTIME, ANYWHERE, YOU'LL BE ABLE TO OVERCOME ANY HARDSHIP! GOT IT?
YES, SIR~!
UWAH! THIS TASTE AS SWEET AS HONEY~!!*
THIS HAS TO BE THE BEST BOWL OF RICE I'VE EVER EATEN~!!
YEAH~ ME TOO~!!

(TN: It tastes "sweet" because they worked hard for it. ) Not because it literally is sweet)

(TN: Soondae (I'm not gonna spell it sundae which is totally misleading if you read it like in English) is usually a type of blood sausage steamed or boiled in cow/pig intestines. Squid soondae is the blood sausage filling stuffed in a squid)

I FEEL LIKE DYING! THIS ISN'T A BONDING EXPERIENCE, IT'S A COMPLETE TRAINING FROM HELL!
AH, IT'S COLD!
SFX Bathump

WA.. WAIT A MINUTE.. MY HEART
WHY IS IT BEATING SO FAST?
HEY- SEO BA DA! CAN YOU COME OVER HERE?
WHAT DO YOU WANT?
HIYAH!
UWAHH!

(TN: This is a lame pun. Bada means "ocean" in Korean. Koreans love wordplay jokes a lot.)
HAHAHAHA~ BADA FELL INTO THE OCEAN!
UWAH~ THIS SON OF A BITCH!
YOU'RE THE ONE WHO STARTED IT!
HEY, YOU SH- COME OVER HERE!

DAMN IT—
WHY IS MY HEART
BEATING SO HARD
FOR? THAT
BASTARD'S A GUY!
A GUY!

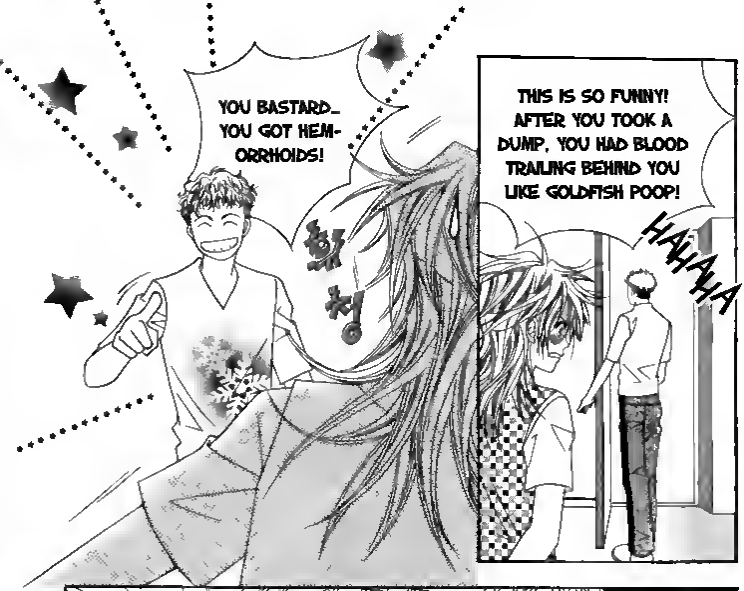
하하
SEE WHEN I LOOK AT THOSE GUYS I DON'T FEEL ANY-THING
I DEFINITELY DO NOT LIKE GUYS~!

...HUH, NO ONE'S IN HERE?
HEY! HAN SAEBIT!
HUH?

WHAT? WHY'D YOU COME IN WITHOUT KNOCKING?
WHAT DO YOU WANT?
HUH? N... NO... I JUST ..
I NEED TO CHECK TO SEE IF MY HEART WILL BEAT AGAIN OR NOT !
YOU BRAT, WHY DO I HAVE TO KNOCK?

WHY IS THERE BLOOD ON YOUR BUTT?
WHAT?
WHAT BLOOD ON MY BUTT..

EEEEEK!
C_CRAP__ WHEN DID MY PERIOD_?
NO WAY, YOU.
UWAH_WHAT DO I DO_HE'S GOING FIND OUT I'M A GIRL


YOU BASTARD.. YOU GOT HEM-ORRHOIDS!
헉!
THIS IS SO FUNNY! AFTER YOU TOOK A DUMP, YOU HAD BLOOD TRAILING BEHIND YOU LIKE GOLDFISH POOP!
HAHAHA

(TN Choding means elementary schooters so Purum is as immature as a elementary kid)

KEKEKE
BUT THOSE HEMORRHOIDS MUST HURT DON'T THEY MAKE TRAINING DIFFICULT?
SHAKE
SHAKE
WHY AM I WORRIED ABOUT THAT BASTARD'S POOPING ISSUES?!

GRR~ THEY WERE LAUGHING ABOUT HOW A GUY WAS BUYING FEMALE SANITARY SUPPLIES.
HELLO?
IT'S ME, HI RO.
OH! HI RO!
WHERE ARE YOU RIGHT NOW?

AH ..LIVE A LITTLE...JUST WAIT. I JUST WENT TO THE STORE ..
YOU SHOULD'VE TOLD ME I WOULD'VE GONE WITH YOU.. WHY'D YOU GO ALONE?
YOU'RE NOT ALLOWED TO DO THINGS ALONE ANYMORE SINCE WE'RE NOW A GROUP
SO ..SORRY ..I REALLY DID JUST WENT OUT FOR A MOMENT ..
XIOT

OI~ HAN SAE BIT
WHO ARE YOU...? WHAT DO YOU...
YOU DON'T KNOW... WE'RE HERE TO SET SOMETHING RIGHT!

WHAT ARE YOU DOING? SURROUND HIM!!
WHAT THE HELL? WHAT'S THE MATTER WITH YOU GUYS?
WE ALREADY TOLD YOU, YOU MOTHERFUCKER!

HAN SAE BIT! WHAT'S THE MATTER? WHAT'S GOING ON?
THIS GUY WHAT THE HELL'S HAPPENING TO YOU

YOU BASTARD~!
퍼억

UGH!
ACK!
GUH!!

HEY, WE SHOULDN'T DO IT THIS WAY! WE SHOULD ALL JUST JUMP HIM AT THE SAME TIME!
DON'T PUT YOUR HANDS ON ME! YOU SON OF A BITCH!!
HEY, SHIT! LET GO OF ME!!

IT'S HIRO...!!
THAT IDIOT WHY IS HE HERE...?!

WHO DO YOU THINK YOU ARE, YOU BASTARD?!
YOU JUST DROP DEA...
COUGH! COUGH!

YOU SON OF A-
YOU...
I'M SAYING THIS NOW. GET YOUR HANDS OFF HIM.

THAT BASTARD THAT'S KANG HIRO!

DAMN IT NOA SAID NO ONE WOULD COME HELP HIM...!
HEY! RETREAT!
YOU OKAY?
YUP! I'M FINE! I'M COMPLETELY A-OKAY!

WHAT'S GOING ON? WHO WAS THAT GUY?
AH..! I'VE NEVER SEEN HIM BEFORE, SO HOW DOES HE KNOW MY NAME?
I DON'T KNOW EITHER. TODAY'S THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM
HE KNEW... YOUR NAME...?
YEAH. HE CLEARLY SAID MY NAME!

WHO WAS HE? EVEN IN MY NEIGHBORHOOD, WHENEVER SOME PUNKS SEE ME THEY...
WHAT'S THIS? IS IT YOURS?
YEAH. I WENT OUT TO BUY THIS. I WAS BLEEDING..

YOU NEEDED TAMPONS ...?
Off!!
THIS IS FOR WOMEN WHY WOULD YOU..
WHAT WHAT DO I DO I CAN'T EXPLAIN THIS
I GOTTA HURRY AND THINK OF SOMETHING! QUICKLY~!!

W ..WELL... I BOUGHT THEM FOR MEDICINAL REASONS ..!
I...I EASILY GET NOSE BLEEDS SO..!
THIS IS THE BEST REMEDY FOR NOSE BLEEDS~!!

DON'T M. KE YOUR NOSE BLEED WORSE...JUST TRY SITTING HERE.
WHERE'S HE GOING?
EXTEND YOUR HAND

HE LEFT SO HASTILY... IN ORDER TO TREAT MY HANDS HE WENT TO A PHARMACY
HE LENT ME HIS HANDKERCHIEF LAST TIME TOO. HE'S A REALLY WARM GUY AND HIS NOSE BRIDGE IS REALLY STRAIGHT
THIS IS THE FIRST TIME I'VE LOOKED AT HIS FACE SO CLOSELY...
HIS HAS A VERY NICE FACE... REALLY...

DOES IT HURT?
N...NO...
IT'S PRETTY TORN UP SO IT'LL HURT FOR AWHILE.
I'M REALLY THANKFUL. I'D BE MORE INJURED IF IT WEREN'T FOR YOU.
FROM NOW ON, DON'T WALK AROUND ALONE.

I'M WORRIED SINCE THOSE GUYS CALLED OUT YOUR NAME.
WHEN YOU WANT TO GO SOMEWHERE, JUST ASK ME TO GO WITH YOU. I'LL MOST LIKELY GO.
YUP! OKAY! REALLY THANKS!
THIS REMINDS ME OF THAT "EAR CANDY" SONG
BEFORE, I NEVER UNDERSTOOD WHAT THE LYRICS MEANT BUT... WHEN I HEAR HIRO'S VOICE, IT SOUNDS LIKE SWEET CANDY!

(TN: Reference to Hwang Jiyoung's "My Ear Candy" song ft. 2PM's Taecyeon)

HOW CAN SEVEN PEOPLE NOT DEFEAT ONE PERSON?
WHAT...? YOU FAILED?
ALTHOUGH WE SURROUNDED HIM, THAT BASTARD WAS STRONGER AND ALMOST OVER-POWERED US..

AND THEN KANG HIRO SUDDENLY SHOWED UP TO HELP THAT KID AND RUINED EVERYTHING
WHAT...? HIRO DID ..?
YEAH. I HAVEN'T SEEN HIM OUT AND ABOUT FOR YEAR BUT I STILL REMEMBER HIS FACE. THAT WAS DEFINITELY HIRO.
I SEE... YOU KNOW FOR SURE THAT WAS HIRO?
NO... I THINK IT MIGHT'VE BEEN HIM

덥석
SAY IT STRAIGHT! NOT WHO YOU THINK IT WAS, BUT WHO YOU KNOW IT WAS! DID YOU NOT SEE HIM CLEARLY?
I.. I'M NOT SURE WHO IT WAS' I DIDN'T SEE HIM CLEARLY!
NOW THE MOOD'S DAMPENED
LET'S HEAD BACK.

WHERE'D YOU TWO GO IN THE MIDDLE OF THE NIGHT?
AH...WAIT, OUTSIDE ..

AH...! SAE BIT, WHY'S THERE A BANDAGE ON YOUR ARM?
ARE YOU HURT?!
IT'S NO BIG DEAL...
WHAT'S NOT A BIG DEAL?! HOW BADLY WERE YOU HURT?
REALLY, I'M FINE ..!

WHAT'S THIS? WHY ARE YOU LIKE THIS? WHO DID THIS TO YOU?
I SEE... SO HIRO SAVED YOU?
YUP! IF IT WEREN'T FOR HIRO, I'D BE IN BIG TROUBLE!

I THINK DEEP DOWN... HIRO IS REALLY A NICE, WONDERFUL GUY..
HIRO ALSO TREATED MY INJURY!

TODAY'S TRAINING IS FOR COURAGE!
USUALLY WHEN PEOPLE GET ON STAGE THEY ARE BOUND TO TREMBLE AND BE SCARED!
BUT NO MATTER HOW CAPABLE YOU ARE, YOU GUYS HAVE TO ENJOY BEING ON THAT STAGE WITHOUT FEAR!
LOOK OVER THERE.

UWAH~
WHAT IS THAT?
IT'S A SPECIALLY MADE STAGE FOR YOU GUYS TO PERFORM ON!
WHAT PART OF THAT LOOKS LIKE A STAGE? IT'S MORE LIKE A BUNGEE JUMPING PLATFORM!
IT'S NOT EVEN WIDE ENOUGH FOR BUNGEE JUMPING! THERE'S NOT EVEN ENOUGH ROOM FOR ONE PERSON TO STAND ON IT!

SO, WHO'S UP FIRST?
Acting ignorant
SHIN PU RUM, YOU'RE UP!
WH...WHY IS IT ME? I DON'T WANT TO! YOU KNOW I HAVE A FEAR OF HEIGHTS!!
ANYWAY, I'VE NEVER TREMBLED AND FELT FEAR ON STAGE!!

YOU AREN'T GONNA GO UP?
DO YOU WANNA BE HIT? OR DO YOU WANT TO GO UP?
I'LL GO UP, SIR!
I DON'T WANT TO BE HIT OR GO UP THERE~!!
TREMBLE
TREMBLE
UWAH~ I'M TREMBLING

ARE YOU SCARED?
I'M REALLY TERRIFIED!
GOOD! NOW SING WHILE YOU'RE IN THAT STATE!
JUST FORGET WHERE YOU ARE AND IMMERSE YOURSELF IN SINGING!

(TN: The song Saebit's singing is "A Goose's Dream" by Jin Soon-ji from the Beethoven Virus OST. It might be better known for being featured in the Korean Dream High OST ft. Suzy)

I...I have a dream, even if I'm thrown away or ripped to shreds. Deep inside my heart, I have a dream as precious as gems.
Since you always worry, you say that foolish dreams are poisonous. Just like a book that tells us of the end of the world, there's the reality that can't be reversed.
V
Yes, I have a dream. I believe in that dream. Please watch over me. Standing in front of that cold wall called fate, I can firmly face it. One day I will pass over that wall and be able to fly as high as the sky.

SO COOL
HEART, WHAT ARE YOU BEATING SO FAST FOR?
HE'S PRETTY GOOD

YOU HAVE ONE HOUR THIS AFTERNOON TO REST UP BEFORE THE FINAL PHYSICAL TRAINING.
HIRO! SINCE IT'S HOT, LET'S GO COOL OFF WITH SOME MISUTGARU*!
OKAY.
DON'T DECLINE! I'M TREATING YOU TO AS THANKS FOR WHAT YOU DID YESTERDAY~!

(TN: Misutgaru is a shake like drink made of roasted grain powder and sweetened with honey or sugar. It is made of various different kinds of grains and it varies by brand. You can blend it with ice and milk to make a protein shake and there's also bubble tea version. It's a health-nut kind of drink.)

(TN: He used the word 자기야 which is a term of endearment between couples. Equal to "honey" or "darling".)

AH, COME ON! STOP PLAYING AROUND AND GET OUT OF THE WAY!!
FINE, FINE! OKAY!
YOU SEE- I WAITED FOR YOU TO COME BACK FOR SO LONG THAT MY LEGS ARE STIFF GOTTA MAKE SURE YOU MIX THE DRINKS RIGHT.
I CAN'T MOVE MY FEET.
I ALSO DON'T KNOW WHY I'M DOING THIS

HIRO! LET'S EAT WATERMELON INSTEAD OF DRINKING MISUTGARU!
WATERMELON SOUNDS TASTY! RIGHT? HMM?
LOOK AT THAT

I'LL JUST SAY SOMETHING MEAN THEN
HAN SAE BIT
WHAT EXACTLY WAS THAT KISS BEFORE?
IT WAS SO DIRTY AND ALL THAT SALIVA. I'M ONLY A BEGINNER.
THIS...THIS GUY AND HIS STUPID LEGS...WHAT IS HE SAYING IN FRONT OF HI RO?

I'LL PRACTICE AND TRY AGAIN
I.. I'M...
ENJOY THE WATERMELON~ ^__^
I'M GONNA KILL YOU! YOU PLAYBOY~!!

IT'S A MISUNDERSTANDING... MISUNDERSTANDING... WE NEVER KISSED, NOT EVEN A PECK! REALLY! I SWEAR TO GOD!
O...OKAY... I GET IT

ONE TWO, ONE!
ONE TWO, TWO!
ROLL TO THE LEFT!

FACE FORWARD AND YELL FOR 5 SECONDS!
AHHHHHH...
YOU ALL WORKED HARD!
WHEN YOU GUYS ARE IN SEOUL, REMEMBER YOUR STEADY GROWTH WHILE YOU WERE HERE DOING YOUR TRAINING!
YES, SIR!

THE PERIOD THAT YOU GUYS LIVED TOGETHER AND WHEN I TREATED YOU HARSHLY, DON'T SHAKE IT OFF YOUR MINDS WHEN YOU LEAVE!
YOU'RE LOVINGLY DISMISSED!
YES, SIR!!
DON'T THINK WE'LL JUST LET YOU SEND US OFF LIKE THAT!!

BOOM!
YEAH!
HURRAY!
YOU GUYS!

TA-DAH!
WHAT IS THAT ? ALCOHOL !
IT CAN'T BE YOU'RE PLANNING TO HAVE A PARTY WITH ALCOHOL NOW?
IF NOT NOW, TOMORROW?

IT'S THE LAST DAY OF CAMP, LET'S EAT 'TIL WE DIE!!
YOU PREPARED A LOT, THE BAG IS STUFFED!
WHAT IS IT? WHY ARE YOU ONLY EATING THE SNACKS AND NOT DRINKING, HAN SAE BIT?
I CAN'T DRINK.
HUH? YOU'RE PATHETIC, BASTARD!
-_____-

Umnya
찰싹!
찰싹!
SHIN PU RUM! HEY, WAKE UP! GO TO THE ROOM AND GET SOME SLEEP!
드르렁
UMNYA~ FIVE MORE MINUTES

NO.
ALL OF YOU GUYS NEED TO GET INTO THE ROOM!
JUST LEAVE THEM. WE CAN MOVE THEM LATER
YOU'RE NOT GONNA DRINK? I'M JUST SITTING HERE DRINKING BY MYSELF...
BUT I'VE NEVER DRANK BEFORE

WELL, YOU NOW HAVE AN OPPORTUNITY TO TRY DRINKING.
HERE, SOME WINE...
I'VE NEVER HAD BETTER WINE THAN THIS.
WINE...?
HERE- DRINK THIS.
WOW! IT'S THE SAME COLOR AS GRAPE JUICE!

THIS IS GOOD. IT'S SWEET AND DELICIOUS!
ONE MORE!
SLOW DOWN

SO THIS~ IS HOW~ IT FEELS TO DRINK AND EAT TOGETHER~
HEH
FOR ME, SOMETHING LIKE THIS... THIS TRAINING CAMP, AS A MEMBER, WITH YOU GUYS, IS LIKE A DREAM...
I FEEL THE SAME.. WHAT'S WRONG...?

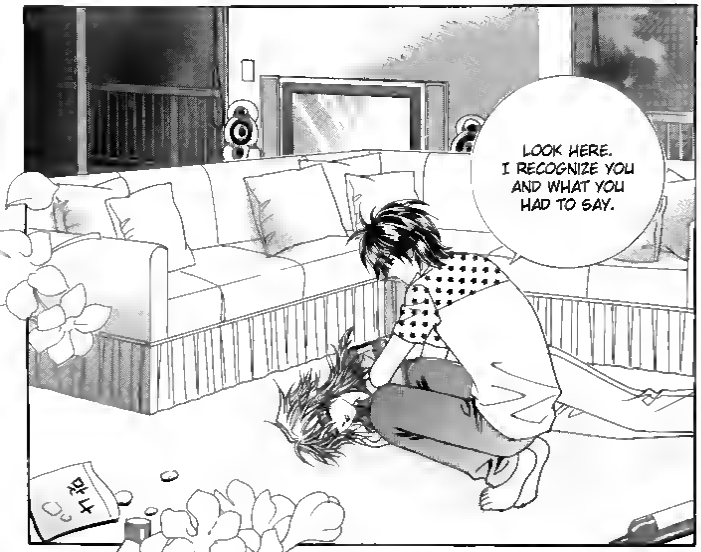
IT'S TRUE IF I DIDN'T ENTER THIS COMPANY, MY GRANDFATHER. I WOULDN'T BE WEARING THESE CLOTHES.
ME...? I'M A UGLY FAILURE WHO HAD TO AUDITION 48 TIMES JUST A MONTH AGO.
YOU COULD SAY THAT IT INVOLVES THINGS YOU COULDN'T EVEN IMAGINE...
YOUR GRANDFATHER WOULD DO SOMETHING?
THAT MAKES NO SENSE? YOU GOT TO AUDITION 48 TIMES YOU CAN'T POSSIBLY BELIEVE THAT...

(TN: Clarification - Hi Ro is trying to tell Su Bit that she isn't ugly or a failure because she was even allowed to audition 48 times since you usually are screened (profiles & your picture) and other things before you truly "audition" for the company reps and experts and Su Bit is hinting that her situation aka crossdressing and such is something Hi Ro wouldn't be able to imagine was possible.)

TO BE LIKE THIS WITH YOU, TO BE PART OF THE SAME TEAM ..I CAN BE A SINGER SOON...I'M REALLY HAPPY...
MEANWHILE... THE THOUGHT OF ME NOT EVEN HAVING A CHANCE OF BEING A SINGER IS SADDENING...

(TN: She is speaking about her worry about her chances of becoming a singer if she were to get caught)

(TN. *For her talent)



SO IT'S LIKE THAT... I UNDERSTAND THAT THIS WAS SOMETHING IMPORTANT... BUT I DON'T THINK I WAS THE RIGHT PERSON TO HEAR IT...
SO HE DIDN'T KNOW HE WAS A REPLACEMENT
NOW I GOTTA SOMEHOW MOVE ALL THESE DRUNKEN GUYS INTO THE ROOM...

UERGH!

(TN: And this is why you eat lightly, like snacks, before drinking a lot...don't stuff you face, but also don't drink on an empty stomach.)

KU KU
DID HE BRING EXTRA CLOTHES? I NEED TO WASH THESE TO GET HIM CHANGED..
I GUESS I'LL WASH HIM IN THE BATHTUB FIRST.

I DON'T BELIEVE THIS...! HOW IS THIS POSSIBLE?!
THIS GUY... IS A GIRL...?
☆To be continued☆

rlwn6334
오 춘 자
한달간은 어디서든
재업금지입니다
3월2일후 재업가능
아이디:jong563
내꺼 주인입니다

PRETTY BOY
SYNDROME

가수가 되는 게 꿈인 한새빗!

어느 날 뮤직 콘테스트에서
유명기획사로부터 명함을 받게 되는데...

오디션을 본 결과!!

"내가 남자인 줄 알았나 봐...
날성그를 멤버로 뽑힌 거였어..."

예쁜 남자에게 빠진 꽃돌들의 대쉬!

남자라도 좋다!

# NICE GUY SYNDROME

## VOLUME 4

## CREDITS

| | |
|---|---|
| RAWS PROVIDER: | Kangta |
| TRANSLATOR: | saranghachi |
| PROOFREADER: | Azura |
| TYPESETTER: | saranghachi |
| CLEANER: | Truyhoi |
| QUALITY CHECKER: | Azura |

HTTP://MYSTICIRIS.INFO/

# Mystic Iris

Is in need of:

- Translators
- Cleaners
- Typesetters

Vietnamese, Korean, Japanese and Chinese translators.